

RESEÑA DE / REVIEW OF: De Mico, Nico; Deraedt, Françoise; Laes, Christian; Miraglia, Luigi y Sacré, Dirk (eds.), *Roma Latina, Roma Aeterna. Acta Conventus Academiae Latinitati Fovendae (Romae, 12-15. VI. 2022)*, Bruselas: ALF – Melissa, 2023, 288 pp. (Tomus I) + 272 pp. (Tomus II).

Este libro reúne las contribuciones presentadas al congreso de la *Academia Latinitati Fovendae* («academia para el fomento de la latinidad», ALF en lo sucesivo) que se celebró en Roma a lo largo de cuatro días de junio de 2022. Está escrito íntegramente en latín (incluso buena parte de las páginas legales). El tema que da unidad a la obra es la inabarcable ciudad de Roma.

Del «pequeño discurso inaugural» de Dirk Sacré (*Oratiuncula inauguralis*, t. I, pp. 7-14) parece desprenderse que todas las contribuciones que se presentaron al congreso forman parte de estas Actas. Como firmantes de los trabajos figuran veinticuatro autores y tres autoras, con los nombres de pila latinizados en todos los casos. Esto es así también en el caso de los editores del volumen (*Nicolaus, Francisca, Christianus, Aloisius y Theodericus*), que se corresponden con el comité organizativo al que se alude como *quinqueviros Conventui apparando* (t. I, p. 11). A este respecto aprovecharé para señalar que la elección del término *quinqueviros* para referirse a un grupo en el que se incluye una mujer es elocuente acerca de los problemas que plantea hablar de realidades actuales usando, no ya una lengua antigua, sino un determinado registro estilístico de dicha lengua. De eso mismo pueden encontrarse numerosos ejemplos a lo largo del volumen.

Tras el mencionado discurso inaugural, el primer tomo incluye tres secciones: *Roma antiqua* (t. I, pp. 15-68), *Roma christiana* (t. I, pp. 69-207) y *Roma renascens* (t. I, pp. 209-286). El segundo tomo prosigue con la extensa sección *Roma recentior atque recentissima* (t. II, pp. 7-208), a la que siguen las dos breves secciones finales, *Roma quomodo mente concipiatur* (t. II, pp. 209-237) y *Roma somniata* (t. II, pp. 239-261). Esta última está constituida por la traducción al latín, a cargo de Ignacio Armella, del ensayo «contra los falsos humanistas» de James Hankins (2020), el texto menos relacionado con el tema del libro, que se suma a las reflexiones de la sección anterior sobre la situación actual de las humanidades y el latín en Occidente. Cierran el volumen (*Ad concludendum*, t. II, pp. 263-269) dos poemas escritos por dos reconocidos profesores de Filología Clásica: *Ad Romam*, 119 hexámetros compuestos por Michael von Albrecht, el autor de la gran *Historia de la literatura romana*, y unos versos de Kurt Smolak destinados a ser entonados festivamente por los participantes en la clausura del congreso.

La mayor dificultad a la hora de escribir una reseña sobre este libro en una revista científica estriba en que muchas de sus contribuciones incluyen consideraciones o planteamientos que son escasamente científicos, y en que algunas no tienen un planteamiento científico en absoluto. Es legítimo que sea así, pues el propósito original del congreso y de la asociación que lo auspicia no es principalmente científico sino de tipo más bien pedagógico, encaminado al fomento del uso del latín; sin embargo, en opinión de este reseñante, algunas de dichas consideraciones o juicios de valor pueden

llevar a una percepción social del latín bastante contraproducente para quienes nos dedicamos profesionalmente a él. Por poner un ejemplo, resulta desafortunado, además de innecesariamente ofensivo, contraponer un *spiritus latinus* a un supuesto *spiritus porcinus* (t. II, p. 269). Aunque esta oposición se encuentra en una composición poética, es posible encontrar en algunos trabajos afirmaciones que apuntan en esa dirección: el conocimiento del latín y su ejercicio como garantes de una supuesta elevación moral. Pero sería injusto dar a entender que estas implicaciones atraviesan la totalidad del volumen.

El peso de la Iglesia católica en las actividades de promoción del uso activo del latín puede observarse en varios aspectos circunstanciales de este libro: el propio congreso se desarrolló en instituciones eclesíásticas (véase t. I, pp. 11-13); la sección *Roma christiana* es la más extensa después de la dedicada a la Roma del siglo XX (*Roma recentior atque recentissima*), en cuyas contribuciones a menudo también se advierte un sesgo católico; cuando los autores dejan ver una adscripción confesional en sus puntos de vista (o la manifiestan expresamente), esta es siempre católica. Para Roberto Spataro (que menciona el hallazgo de un muy interesante documento en torno al Concilio Vaticano II por parte de Myriam Cicala), la revitalización del latín ha de hacerse *Deo iubente* (t. II, p. 46), es decir, porque así lo ordena Dios. Este peso específico de la religión católica en los movimientos de latín vivo se entiende bien a la luz del extenso trabajo de Karolis Lyvens (t. II, pp. 47-134), el más sustancial artículo de investigación del volumen, que describe con gran riqueza documental las actividades en torno al fomento del uso del latín que se llevaron a la práctica en Roma en las primeras décadas del siglo XX. El trabajo está relacionado con la tesis doctoral de su autor, defendida con posterioridad al congreso en la Universidad de Manchester.

Se encuentran en este libro otros trabajos valiosos desde el punto de vista científico, como el de Joaquín Pascual Barea (t. I, pp. 27-35) sobre la paradójica actuación médica y quirúrgica de Galeno mientras residió en Roma, o el de Dirk Sacré (t. II, pp. 167-178), cuya prosa da verdadero gusto leer, sobre *Patibularia*, una comedia latina compuesta por el poeta y músico checo Jan Novák (1921-1984), que recientemente ha editado el propio Sacré (2022). Hay además otros trabajos muy notables, cuyos autores y autoras espero que me disculpen por no mencionarlos en este breve espacio.

En cuanto al cuidado editorial de la obra como conjunto unitario, algunos aspectos podrían haber recibido mayor atención. Por ejemplo, no he detectado un criterio general para señalar *sic*, ni para marcar o no las *a* largas de ablativo singular (*Româ*, *formâ*), ni para la introducción de aclaraciones editoriales en citas (por ejemplo, en t. I, p. 247, n. 14, *fil< i>um* significa que ha de leerse *filum* donde el texto original tiene por error *filium*, como se comprueba consultando la fuente citada). La bibliografía en t. I, pp. 159-160, no recoge de forma sistemática las fuentes. Resulta llamativo que en el artículo de Lima de Mendoça (t. II, pp. 149-166) no se cite el artículo en el mismo volumen de Paola Marongiu (t. I, pp. 191-207) al referirse al *De mirabilibus urbis Romae*. En cuanto a omisiones, resulta también llamativo que el serio trabajo de David Álvarez Gómez sobre Filelfo no haga uso de la edición del epistolario del humanista a cargo de Jeroen De Keyser (2015).

Son pocas las erratas que he podido advertir: *qui genere* por *quo genere* (I, p. 41), *descripio* por *descriptio* (I, p. 67, n. 17), *quadradesimi* (I, p. 96, n. 49), *ac subtilioremque* por *ac subtiliorem* o bien *subtilioremque* (I, p. 263), *Apostilica* (t. II, p. 44), *temeri* por *temere* (II, p. 248), *noniam* por *non iam* (II, p. 267, v. 115). En t. I, p. 72, creo que falta algo

para que tenga sentido la oración que comienza *neque tamen anno quingentesimo...*; en t. II, p. 44, falta un punto tras *iaceat*; en t. I, p. 166 falta un *propter* antes de *rei novitatem*.

BIBLIOGRAFÍA

- De Keyser, J. (2015) *Francesco Filelfo. Collected Letters. Epistolarum Libri XLVIII*, 4 vols., Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Hankins, J. (2020) «Tegen de onechte humanisten: Petrarca spreek zich uit», *Journal of the Nexus Instituut* 85, pp. 73-87.
- Sacré, D. y De Sutter, N. (2022) *Iani Novák Patibularia, quam comoediam brevem primum edidit Theodericus Sacré, with an English translation by Nicholas de Sutter*, Bruselas: Melissa.

Pablo Toribio

Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, CSIC

pablo.toribio@cchs.csic.es

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4263-3936>